

Plurilinguisme précoce - représentations sociales et évidence neurolinguistique

Georges Lüdi (Universität Basel)

La notion de "plurilinguisme précoce" fait souvent l'objet de malentendus. Que faut-il entendre par "précoce"? Nous plaiderons pour une conception différenciée qui distingue entre l'acquisition simultanée de plusieurs langues, l'acquisition successive dans la petite enfance et l'acquisition guidée au début de la scolarisation.

Dans un premier temps, nous évoquerons les préjugés qui circulent à propos de la nocivité du plurilinguisme précoce dans l'une ou l'autre de ces acceptions sur les performances langagières de l'enfant, voire de l'adulte que celui-ci deviendra un jour ("qui parle plusieurs langues, mais n'en maîtrise bien aucune"), à propos de la surcharge cognitive que représente l'acquisition de plusieurs langues, à propos du déchirement entre deux identités langagières dont l'enfant bilingue ferait l'expérience, à propos de phénomènes de mélange, etc.

Tous ces préjugés reposent, d'une certaine manière, sur une vision "additive" de la compétence plurilingue: la compétence plurilingue serait en quelque sorte composée de plusieurs compétences unilingues au sein d'une seule et même personne. Dans une deuxième étape, nous opposerons à cette conception les résultats de recherches et de réflexions qui plaident en faveur d'une conception "holistique" de répertoires langagiers plurilingues, conçus comme un ensemble de ressources, configurées dans et par la pratique, pour gérer des interactions verbales dans plusieurs langues employées à la fois ou successivement. On argumentera que le plurilinguisme ainsi conçu représente un énorme potentiel cognitif, économique, politique et écologique pour l'individu et/ou pour la société.

Mais comment ces répertoires se développent-ils, comment sont-ils représentés dans le cerveau? Seront évoqués, dans un troisième temps, les résultats de recherches en neurolinguistique, en particulier à l'aide de l'imagerie mentale, qui suggèrent, à leur tour, une vision intégrée de la compétence plurilingue, ceci bien que les différentes variétés qui la constituent soient vraisemblablement distinguées dès leur première émergence. On discutera l'hypothèse que d'importantes différences pourraient exister entre le plurilinguisme reposant sur l'acquisition simultanée d'au moins deux langues et celui résultant de l'extension plus tardive d'un unilinguisme de départ. Au-delà de la question de savoir où les différentes variétés sont représentées dans le cerveau, il s'agira par conséquent de comprendre comment le cerveau s'y prend pour distinguer, dans chacun de ces cas de figures, les variétés présentes dans le répertoire, voire de gérer la co-présence de variantes formant ces variétés.

Sur la base de ces réflexions, on plaidera pour une linguistique pour laquelle le répertoire plurilingue constitue le "cas normal."